

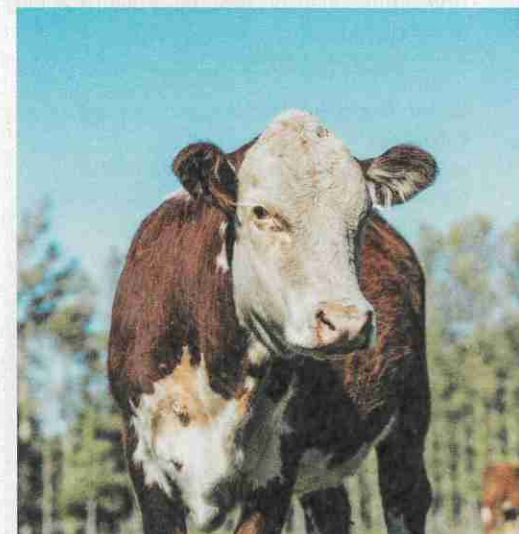
Mercosur

En décembre 2024, après plus de 25 ans de négociations, l'Union européenne et le Mercosur ont conclu un accord pour un traité de libre-échange dont la ratification a été au cœur de tensions et de réserves notamment de la part de la France. La Commission européenne a poursuivi, avec sa signature, une stratégie pour se libérer de la dépendance de la Chine et des États-Unis. Retour sur l'histoire du Mercosur, ses enjeux et ses défis.

Mercosur

Acrónimo de **Mercado Común del Sur**, es una unión aduanera y un bloque económico formado por cinco países sudamericanos: **Argentina** ①, **Brasil** ②, **Paraguay** ③, **Uruguay** ④ y, recientemente, **Bolivia** ⑤. El objetivo principal del Mercosur es fomentar la cooperación económica y política entre los países miembros, buscando el desarrollo económico y la integración regional con la promoción del libre comercio.

fomentar encourager / **buscando** en recherchant / **el desarrollo** le développement / **el libre comercio** le libre-échange.



- Datos: El Mercosur es uno de los mayores productores de alimentos del mundo (**aporta el 60 % de la proteína consumida en el mundo**) y tiene algunas de las reservas minerales, energéticas y naturales más grandes del planeta.
- Fuera del bloque, el Mercosur exporta principalmente **soja, petróleo, mineral de hierro, maíz y azúcar**.
- Principales destinos de exportación: **China, la UE, Estados Unidos, Chile y México**.
- **La sede oficial del Mercosur se encuentra en la ciudad uruguaya de Montevideo** y sus idiomas oficiales son el español, el portugués y el guaraní.

a lo largo de tout au long de / casi presque / ha experimentado varios desafíos a eu à relever plusieurs défis / **el PIB (Producto Interior Bruto) nominal** le PIB nominal (aux prix courants du marché) / **3,11 billones** 3,11 milliards / **datos** données, ici repères / **uno de los mayores productores** un des plus gros producteurs / **fuera** à l'extérieur / **el mineral de hierro** le minéral de fer / **el azúcar** le sucre / **el destino de exportación** la destination d'exportation / **la sede** le siège.

- A lo largo de sus casi 35 años de existencia, el Mercosur ha experimentado varios desafíos como tensiones comerciales y políticas (con la suspensión temporal de Paraguay en 2012 o la de Venezuela desde 2016). **Existen países asociados al bloque, como Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú y Surinam.**
- Extensión territorial: **14 millones de km²**
- Población: **más de 269 millones de personas** (excluyendo a los Estados asociados)
- PIB: **3,11 billones de dólares**. Brasil concentra **más del 70 % del PIB** nominal del bloque, el **61 % de su superficie territorial** y más del **75 % de su población**.

Cronología

26/03/1991 Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay suscriben el Tratado de Asunción, el acta fundacional de Mercosur.

el (= la devant a tonique) acta fundacional l'acte constitutif.

17/12/1994 Protocolo de Ouro Preto: Se establece la base institucional y reglas de la unión aduanera del Mercosur.

1/01/1995 Entra en vigor el Mercosur.

1/03/1997 Bolivia se convierte en Estado asociado.

se convierte (convertirse) en devient.

24/07/1998 Los cuatro países del Mercosur, más Bolivia y Chile, aprueban el protocolo de Ushuaia que incluye la "cláusula democrática" que propone la suspensión de cualquier Estado que vulnere los principios democráticos.

// cualquier (apoc. de cualquiera) Estado que vulnere tout État bafouant / el acuerdo marco l'accord-cadre

1/07/1999 Entra en vigor el acuerdo marco de cooperación entre el Mercosur y la UE.

24/11/1999 Comienzo de las negociaciones entre el Mercosur y la UE con vistas a crear una zona de libre comercio en 2005, proyecto que fracasó.

comienzo de las negociaciones début des négociations / que fracasó ce qui s'est soldé par un échec.

16/12/2003 Se aprueba la incorporación de Perú como Estado libre asociado. Los dos grandes bloques comerciales de América del Sur, el Mercosur y la Comunidad Andina de Naciones, firman un acuerdo de libre comercio.

firman signent.

7/07/2007 Inauguración del Parlamento del Mercosur, con sede en Montevideo.

con sede (fém.) en dont le siège est à.

31/12/2012 El Mercosur oficializa la incorporación plena de Venezuela.

5/08/2016 Suspensión de Venezuela en el Mercosur ya que se considera que el Gobierno venezolano vulnera la cláusula democrática.

vulnera la cláusula bafoue la clause.

6/12/2002 La cumbre de Brasilia concluye con la firma de un tratado de libre tránsito de trabajadores entre los países miembros y Bolivia y Chile.

la cumbre le sommet / la firma de un tratado de libre tránsito la signature d'un traité de libre circulation.

15/12/2004 Colombia, Venezuela y Ecuador se convierten en Estados asociados.

28/06/2012 Argentina, Brasil y Uruguay anuncian la suspensión de Paraguay como miembro del bloque hasta las elecciones de abril de 2013, a raíz de la destitución del presidente Fernando Lugo.

a raíz de à la suite de.

2023 Incorporación de Bolivia como miembro.

2024 Pacto comercial con la UE.



Un acuerdo polémico con la UE:

Desde su creación, el Mercosur implementó una política de relaciones comerciales internacionales mediante la firma de acuerdos preferenciales. **El acuerdo Mercosur-Unión Europea busca establecer un marco de cooperación y libre comercio entre el Mercosur y la Unión Europea**, promoviendo la integración económica entre estas dos regiones. El acuerdo, completado en diciembre de 2024 después de 25 años de negociaciones, dará origen a uno de los mayores mercados del mundo, con una población combinada cercana a 780 millones de personas y una amplia zona de libre comercio entre ambas regiones. El contexto geopolítico, con la guerra arancelaria entre Estados Unidos y China y la guerra en Ucrania, impulsaron a resolver la demora en la ratificación del trato. Este acuerdo permitiría a los cuatro países sudamericanos exportar a Europa carne (vacuna y de aves de corral), azúcar, arroz o miel. La UE, por su parte, exportaría vehículos, maquinaria y productos farmacéuticos. España tiene particular interés en las exportaciones de aceite de oliva y vinos, al tiempo que Alemania, por ejemplo, busca un espacio que pueda auxiliar a su alicada industria automovilística.



Los principales puntos de tensión giraron en torno a cuestiones **ambientales, agrícolas y de sostenibilidad**; **Francia**, liderada por el presidente Emmanuel Macron, **se posicionó firmemente en contra del acuerdo**, argumentando que este podría generar una competencia desleal para los agricultores europeos.

implementó a mis en place / **la firma** la signature / **busca establecer** cherche à établir / **un marco** un cadre / **completado** bouclé / **dará (dar)** origen a donnera naissance à / **cercano a** proche de / **una amplia zona de libre comercio** une vaste zone de libre-échange / **ambos, as** les deux / **la guerra arancelaria** la guerre des droits de douane / **impulsaron a** ont incité à / **resolver la demora** rattraper le retard / **el trato** le traité / **la carne** la viande / **vacuna bovina** / **el (= la devant a tonique) ave de corral** la volaille / **el arroz** le riz / **la miel** le miel / **la maquinaria** les machines / **el aceite de oliva** l'huile d'olive / **al tiempo que** tandis que / **un espacio que pueda (poder) auxiliar** a un espace qui puisse épauler / **su alicada industria automovilística** son industrie automobile qui bat de l'aile / **giraron en torno a** ont tourné autour de / **la sostenibilidad** la durabilité / **liderada por** dirigée par / **generar** engendrer / **una competencia desleal** une concurrence déloyale.